



## SANTA CATARINA CARINHO ESPECIAL



Rua 2 de Setembro, 980 - Fone/Fax: (47) 323.7474  
Unidade Blumenau

A poucos meses na Translovato vejo que apesar do mercado estar retraído e num ano de importantes transições políticas, nós da Translovato e especificamente a unidade Blumenau, só temos a comemorar, pois é com grande alegria que temos acompanhado todas essas situações e participando das grandes conquistas da empresa.

Hoje com o nosso novo sistema, totalmente on-line, agilizamos todos os

processos, proporcionando maior comodidade e satisfação ao cliente em relação as informações de suas cargas. Agora, mais do que nunca nos tornamos mais competitivos e com a Certificação ISO 9001:2000, comprovamos nossa qualidade e temos plena convicção de que o ano de 2003 será de grandes realizações.

Palavra do Gerente - Filial Blumenau - Sr. Jocelito Ribeiro

Nossa unidade de Joinville está totalmente pronta e muito bem localizada as margens da BR 101 com 2000 m<sup>2</sup> de área, com plena condição de melhor atendimento a todos nossos cliente e futuros cliente da região. Parabéns a toda nossa equipe da Translovato Joinville pelo trabalho e dedicação, onde temos certeza de que o sucesso será a grande recompensa.



Rua Botuverá, 378 - Fone/Fax: (47) 417.2002  
Unidade Joinville



Rua Francisco Pedro Machado, 333  
Fone/Fax: (48) 343.8868  
Unidade Florianópolis

Florianópolis, ilha maravilhosa, capital do estado, conta com mais uma unidade Translovato no continente próxima da BR 101 em São José. Além destas unidades destacadas, temos outras unidades nas cidades de ITAJAÍ, CRICIÚMA, CHAPECÓ, LAGES, JOAÇABA E RIO DO SUL cobrindo totalmente o estado de SC.

## SERVIÇO ON-LINE

Dia 01/10/2002 iniciou nosso novo sistema, totalmente on-line em tempo real entre todas as unidades Translovato, possibilitando a nossos clientes rastream suas cargas expedidas e recebidas, através de nossa home-page: [www.translovato.com.br](http://www.translovato.com.br).

Solicite maiores informações aos nossos departamentos comerciais sobre este SERVIÇO ON-LINE.



# LOVATINHO

INFORMATIVO TRANSLOVATO

Ano II - Edição 08 - Setembro/Outubro de 2002

## TRANSPORTES TRANSLOVATO LTDA.

### CONQUISTA O CERTIFICADO DO SISTEMA DA QUALIDADE - NBR ISO 9001:2000



Veja nesta edição:

- Translovato Santa Catarina: - Serviços On-line
- Prêmio Qualidade - Oktoberfest Blumenau

Parabéns a todos da Translovato pela certificação numa das mais importantes normas do Sistema da Gestão da Qualidade da organização, a ISO 9001:2000 obedecendo ao padrão internacional, tendo como certificador a DNV - Det Norske Veritas como organismo internacional certificadora.



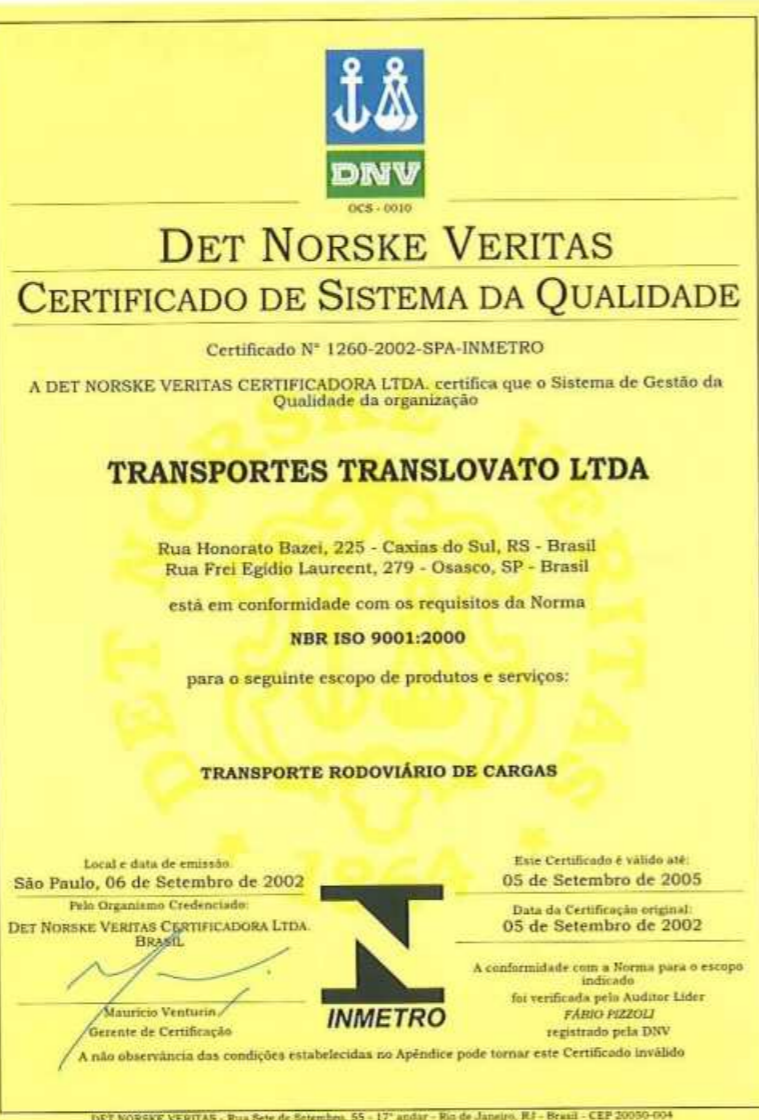
## EDITORIAL

A Translovato descreve sua trajetória nos caminhos da qualidade desde 1997 quando começou a desenvolver normas de trabalho, para padronizar seus processos e implementar programas de qualidade pois entendeu-se que se fazia necessário agregar mais valor ao serviço prestado. Ao longo destes cinco anos os conceitos da qualidade foram incorporados nas atividades diárias de nossos colaboradores e a busca pela satisfação do cliente tornou-se nosso principal objetivo. Neste ano de 2002 a Translovato deu mais um passo rumo a excelência, buscando a certificação de seu Sistema de Gestão da Qualidade na Norma ISO 9001:2000. Durante os oito meses de preparação para atender os requisitos da ISO, contamos com o empenho e dedicação de todos os colaboradores, pois havia um espírito de equipe muito grande e tinha-se certeza que o resultado seria uma conquista de todos.



Então na primeira semana de setembro de 2002, após auditoria conduzida pelo organismo DNV (Det Norske Veritas), recebemos a boa notícia que estávamos com seus Sistemas de Gestão da Qualidade em conformidade com a Norma ISO 9001:2000. Entendemos que esta conquista reforça ainda mais nosso compromisso de atender cada vez melhor os requisitos e expectativas de nossos clientes.

*Dion Pereira*  
Coordenador da Qualidade



Este Certificado consolida um trabalho sério, contínuo e comprometido de nossos colaboradores que sempre estão empenhados em atingir nossos objetivos sendo que o principal é a satisfação de nossos clientes.

Nosso crescimento junto a clientela é a maior recompensa, pois cada vez mais temos a certeza de que estamos no caminho certo e a conquista da NBR - ISO 9001:2000 após 05/09/2002 chegou para premiar e abrilhantar o sucesso de nossas equipes fortalecendo e unindo ainda mais a todos para que possamos ir muito mais longe, sempre buscando a satisfação de todos, pois afinal a Translovato somos todos nós.



## PRÊMIO QUALIDADE

Aconteceu no dia 24/10/2002 o VIII Encontro de Fornecedores, promovido pela FRAS-LE S/A de Caxias do Sul, onde tem como objetivo confraternizar com seus diversos fornecedores e premiar aqueles que se destacaram no ano. A Translovato foi um destes fornecedores destaque deste ano, onde recebemos o Troféu Qualidade assegurada pela conquista da ISO 9001:2000, das mãos do Sr. Miguel dos Santos (Gerente de Vendas e Marketing da FRAS-LE) ao Sr. Neri Lovato (Dir. Presidente), participaram da festa os Srs. Claudemir Groff (Dir. Comercial), Dion Pereira (Coordenador da Qualidade) e Srt<sup>a</sup>. Marines Corniel (Depto. Comercial).



## OKTOBERFEST

A Oktoberfest de Blumenau ostenta um número admirável: em suas 18 edições reuniu mais de 12,8 milhões de pessoas nos pavilhões da PROEB. Isto significa um público superior a 716 mil pessoas, em média, por ano, participou da festa desde a sua criação, em 1984.



O segredo para este sucesso é simples. A Oktoberfest de Blumenau é um produto que se mantém autêntico, preservando as tradições alemãs pelos colonizadores há 150 anos. E são as belezas desses traços que conquistam o país inteiro.

Cansagrada como a segunda maior festa do chope do mundo, a Oktoberfest vai muito além do prazer de uma bebida gelada. É confraternização de gente de todas as partes. E ela nasceu inspirada na maior festa do chope do mundo, a Oktoberfest de Munique, Alemanha, que deu seus primeiros passos em 1810, no casamento do Rei Luiz I da Bavaria com a Princesa Tereza da Saxônia.

Em Blumenau, a Oktoberfest está na alma do povo, faz parte da história de cada um. Por isso outubro é um mês especial. São 18 dias de festa, em que os Blumenauenses se integram com visitantes de todo o Brasil e do exterior.

E não há quem não se encante com os desfiles, com a participação dos clubes de caça e tiro ou com a apresentação dos grupos folclóricos.

À noite, é nos pavilhões da PROEB que todos se encontram e fazem da Oktoberfest um acontecimento incomparável. Todas as tradições alemãs afloram na sua máxima expressão, através da música, da dança, dos belos trajes, da refinada culinária típica e do saboroso chope.

A cordialidade do povo, a paz e a beleza da cidade também tornam a festa inesquecível.

**LOVATIO**

## QUALIDADE TOTAL:

As equipes de 5'S de cada filial estão se esforçando para tirar o primeiro lugar e ganhar o prêmio oferecido a cada quadrimestre, não está fácil, pois todas as equipes estão engajadas neste objetivo, nossa dica: Prestem atenção nos detalhes.

## FINAL DE ANO

O final de ano se aproxima e gostaríamos de convidar a todos a entrar no espírito natalino, afinal é uma época de nos doarmos para quem precisa. Doe o que você tiver, pois o que está sobrando pode estar faltando para outra pessoa.

**TRANS LOVATO**

Sugestões: Depto. Marketing Matriz  
e-mail: marketing@translovato.com.br

## Expediente

Coordenação: Claudemir Groff  
Redação e elaboração:  
Departamento de Marketing  
Tiragem 2.000 exemplares

Caxias do Sul: (54) 227-2777  
Porto Alegre: (51) 3340-3800  
Blumenau: (47) 323-7474  
Curitiba: (41) 668-2004  
São Paulo: (11) 3686-8588  
Campinas: (19) 3242-8685